

Text Alignments

In Perseids



Gregory Crane, Anna Krohn, 2015



Starting a new Alignment

The screenshot shows the PERSEIDS user dashboard. At the top, there is a navigation bar with links for "Anna Krohn", "home", "account", "about", and "sign out". Below the navigation bar, there are dropdown menus for "publications" (set to "Homer") and "text editions" (set to "Iliad"). A "Create Edition" button is also present. On the right side of the header, there are links for "Boards" and "Communities". Below the header, a section titled "Select a publication to work with:" shows the selection for "Homer" and "Iliad". To the right of this section are buttons for "New Treebank Annotation", "New Text Alignment" (which is highlighted with a red box), and "Import Annotations". A horizontal menu bar below these buttons includes "Publication", "Passage Text", "Transcription", "Translation", "Text", "Commentary", "Treebank", "Alignment", "Annotation", and "Annotation". The main content area is currently empty, showing a light beige background with faint blue grid lines.

http://sosol.perseids.org/sosol/user/user_dashboard

Enter Texts

 ALPHEIOS

Enter Metadata:

Alignment title: Enter a short title for your annotation
e.g. "Alignment of Thuc. I.1 in French and English"
(100 chars max restricted to alphanumerics and '-' and '_').

Enter Text in Language 1:

Text Direction: Left to Right Right to Left

Text URI URI Identifier for this text. If a URL, text will be loaded from there. Plain text only supported.

Language 1: English
Or Other Language*:

Enter Text in Language 2:

Text Direction: Left to Right Right to Left

Text URI URI Identifier for this text. If a URL, text will be loaded from there. Plain text only supported.

Language 2: English
Or Other Language*:

*Please use ISO 639-2 or ISO 639-3 three-letter codes for any other languages

<http://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-entersentence-perseids.xhtml>

Beginning Alignment



ALPHEIOS

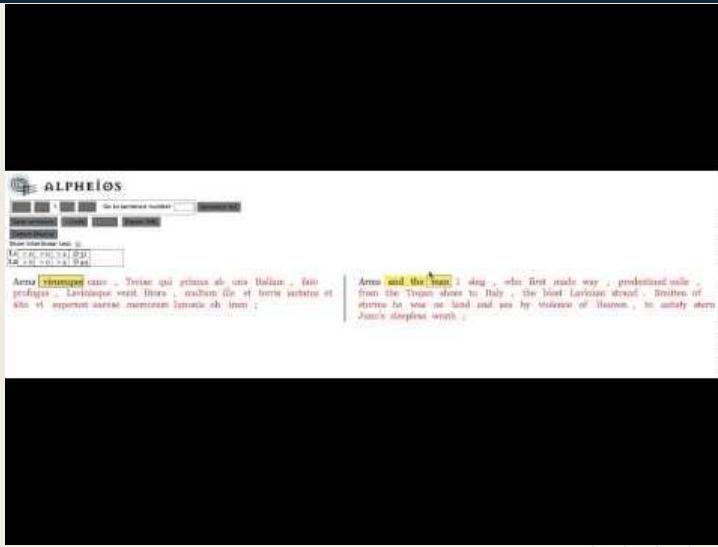
1 << | 1 < | 1 > | >> 1 Go to sentence number Sentence list
Save sentence | < Undo | Redo > | Export XML
Export Display
Show interlinear text

L1 | < 0 | = 0 | > 0 | 0.33
L2 | < 0 | = 0 | > 0 | 0.48

Arma virumque cano , Troiae qui primus ab oris Italian , fato
profugus , Laviniaque venit litora , multum ille et terris iactatus et
alto vi superum saevae memorem Iunonis ob iram ;

Arms and the man I sing , who first made way , predestined exile ,
from the Trojan shore to Italy , the blest Lavinian strand . Smitten of
storms he was on land and sea by violence of Heaven , to satisfy stern
Juno's sleepless wrath ;

Aligning



Save



Go to sentence number Sentence list

Save sentence Undo Redo > Export XML

Export Display

Show interlinear text

L1	< 0	= 0	> 3	0 30
L2	< 0	= 0	> 6	0 42

Arma virumque cano , Troiae qui primus ab oris Italianam , fato
profugus , Laviniaque venit litora , multum ille et terris iactatus et
alto vi superum saevae memorem Iunonis ob iram ;

Arms and the man I sing , who first made way , predestined exile ,
from the Trojan shore to Italy , the blest Lavinian strand . Smitten of
storms he was on land and sea by violence of Heaven , to satisfy stern
Juno's sleepless wrath ;

Back on the Dashboard

The screenshot shows the PERSEIDS dashboard interface. At the top right, there is a user profile for Anna Krohn with links to 'home', 'account', 'about', and 'sign out'. Below the profile, there are buttons for 'Boards' and 'Communities'. A navigation bar at the top includes dropdown menus for 'publications' (with options 'click to select...', 'Emend', and 'Create Edition') and links for 'New Treebank Annotation', 'New Text Alignment', and 'Import Annotations'. The main content area displays a table titled '-New' with columns for 'Publication', 'Passage Text', 'Transcription Text (EpDDoc)', 'Translation Text (EpDDoc)', 'Text Annotations', 'Commentary Annotations', 'Treebank Annotation', 'Alignment Annotation', 'Annotation', and 'Annotation (JSON-LD)'. A single row is visible, representing 'Translation Alignment Collection/201531/4', which is highlighted with a red border. The background features a light beige color with faint blue grid lines.

Publication	Passage Text	Transcription Text (EpDDoc)	Translation Text (EpDDoc)	Text Annotations	Commentary Annotations	Treebank Annotation	Alignment Annotation	Annotation	Annotation (JSON-LD)
Translation Alignment Collection/201531/4	-	-	-	-	-	-	Aeneid beginning	-	-

Sharing Alignments

The diagram illustrates the process of sharing an alignment. It consists of two side-by-side screenshots of the PERSEIDS interface.

Left Screenshot: A screenshot of the PERSEIDS interface showing a table of publications. One row is highlighted with a red border, and a large blue arrow points from this row towards the right screenshot. The table columns include: Publication, Passage Text, Transcription Text (EpiDoc), Translation Text (EpiDoc), Text Annotations, Commentary Annotation, Treebank Annotation, Alignment Annotation, and Annotations. The highlighted row contains the text "Translation Alignment Collection/2015331/4".

Right Screenshot: A screenshot of the "Translation Alignment Collection/2015331/4 (new)" page. At the top, it says "Submit". Below that, it lists changes made: "Aeneid beginning (Alignment Annotation)". It states: "They will be submitted to the proper boards for review. You will no longer be able to edit any of the items in this publication once it is submitted." A text input field is labeled "Supply a reason for your submission:" followed by a large empty box. At the bottom, it shows the identifier "Alignment Annotation - Identifier c/e/perseus/align.1626.1" and links for "Edit in Alpheios", "Edit Alignment XML", and "Preview".

Sharing Alignments

PERSEIDS
Powered by Son of Suda Online

Overview Edit Edit XML Download Copy Change Title History Comment

Preview Click a sentence to view it in Alpheios

Arma virumque cano , Troiae qui primus ab oris Italianam , fato profugus , Laviniaque venit litora , multum ille et terris iactatus et

<http://sosol.perseids.org/alpheios/app/align-editsentence-perseids.xhtml?s=1&#numSentences=1&app=view&doc=12227>

ALPHEIOS

Redo > Export XML Export Display Show interlinear text

Arma virumque cano , Troiae qui primus ab oris Italianam , fato profugus , Laviniaque venit litora , multum ille et terris iactatus et alto vi superum saevae memorem Iunonis ob iram ;

Arms and the man I si
from the Trojan shore to
storms he was on land
Juno's sleepless wrath ;